

512-е

Председатель: Г-н Элько Н. ван-КЛЕФФЕНС (Нидерланды)

Вторник 14 декабря 1954 года, 15 ч.

пленарное заседание

Нью-Йорк

ПУНКТЫ 37, 54, 43, 45 И 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ
Дополнительная смета на 1954 финансовый год

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2839)

Политика Организации Объединенных Наций
в отношении персонала

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2862)

Координация административного управления
и бюджетов Организации Объединенных Наций
и специализированных учреждений

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2861)

Доклады о ревизии отчетности, касающейся
расходования специализированными учреждениями
предназначенных для технической помощи средств,
ассигнованных по Специальному счету

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2866)

Доклад Экономического и Социального Совета
(продолжение)

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2860)

Заместитель председателя г-н Оттено (Франция) председательствует.

Докладчик Пятого комитета г-н Ливран (Израиль) представляет доклады этого Комитета (A/2839, A/2862, A/2861, A/2866 и A/2860), а затем делает следующее сообщение:

1. Г-н ЛИВРАН (Израиль), докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Представленные Пятым комитетом доклады перечислены в повестке дня сегодняшнего дневного пленарного заседания; нет необходимости в том, чтобы я давал разъяснения по каждому из них. Однако имеются два доклада, в связи с которыми несколько пояснительных слов могут помочь выявить позицию, занятую Пятым комитетом при рассмотрении этих докладов. Поэтому мои замечания будут относиться исключительно к этим двум докладам.

2. Первый доклад, о котором я намерен говорить, содержится в документе A/2862, в котором излагается политика Организации Объединенных Наций в отношении персонала. Короче говоря проект резолюции I, рекомендуемый Комитетом в его докладе, предусматривает изменение статьи 1.6 Положения о персонале. В этой статье указано, в каких случаях сотрудники Секретариата могут или не могут принимать почетные звания, ордена, награды, подарки или вознаграждения из какого бы то ни было источника, постороннего Организации.

3. В ходе обсуждения в Комитете этого основного вопроса выяснилось, что те или иные существовавшие расхождения во мнениях не касались существа самого принципа как такового. Обсуждался вопрос о том, является ли формулировка принципа, содержащегося в существующем Положении о персонале,

наиболее приемлемой формулировкой. Некоторые считали, что, поскольку такое абсолютное запрещение, как показал опыт прошлого, так или иначе не может быть осуществлено, наиболее целесообразной процедурой было бы изменение упомянутых правил, с тем чтобы они не расходились с практикой. Другие считали, что не следует вводить никаких изменений для ослабления тем или иным путем общего запрещения, предусмотренного существующими правилами.

4. Текст, в том виде, в каком он принят, представляет собой компромисс между этими двумя позициями. В нем, однако, не отражаются различные мнения — поскольку не было расхождения во мнениях — относительно существа самого принципа. Поэтому Пятый комитет рекомендует заменить существующий текст статьи 1.6 Положения о персонале текстом, который воспроизведен в виде приложения к проекту резолюции I.

5. В проекте резолюции II Комитет высказал свое мнение по вопросу о выдаче международным гражданским служащим пособий на образование. Этот проект резолюции касается некоторых соображений, которые должны быть приняты во внимание при разработке соответствующих положений для этой цели. В этом проекте резолюции Консультативному комитету по международной гражданской службе предлагается рассмотреть этот вопрос, а Генеральному Секретарю — составить о нем доклад.

6. Второй доклад, на который я хотел бы обратить внимание, содержится в документе A/2861, относящемся к вопросу о координации административного управления и бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Хотя в проекте резолюции, который Комитет рекомендует принять, не упоминаются никакие подробности проблемы, которую обсуждал Комитет, в нем, тем не менее, признается важное значение проблемы как таковой.

7. Комитет считает, что все проблемы, возникающие в связи с существующими взаимоотношениями специализированных учреждений с Организацией Объединенных Наций, заслуживают тщательного изучения, тем более что орган, который был создан для рассмотрения одного аспекта проблемы, а именно, для рассмотрения административных бюджетов этих учреждений, может представлять свои заключения только Организации Объединенных Наций, а не специализированным учреждениям. Ввиду характера этих проблем они заслуживают гораздо более детального и тщательного изучения, а Пятый комитет не может подвергнуть их такому изучению на столь поздней стадии работы сессии. Поэтому Комитет рекомендует изучить всю проблему между сессиями и поставить ее на обсуждение на следующей сессии Ассамблеи. Однако Комитет выразил свое намерение

уделить на будущей сессии самое серьезное внимание этому вопросу и тщательно рассмотреть его во всех деталях.

Согласно правилу 68 правил процедуры, принимается решение не обсуждать докладов Пятого комитета.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея приступит к голосованию проекта резолюции, содержащегося в докладе Пятого комитета относительно пункта 37 повестки дня [A/2839].

Проект резолюции принимается 35 голосами против 5.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас на голосование Ассамблеи будут поставлены проекты резолюций I и II, содержащиеся в докладе Пятого комитета относительно пункта 54 повестки дня [A/2862].

Проект резолюции I принимается 30 голосами против 10, при 1 воздержавшемся.

Проект резолюции II принимается 35 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас на голосование Ассамблеи будет поставлен проект резолюции, содержащийся в докладе Пятого комитета относительно пункта 43 повестки дня [A/2861].

Проект резолюции принимается 39 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Пятого комитета относительно пункта 45 повестки дня [A/2866], было принято Комитетом единогласное решение, я буду считать, если нет возражений, что Ассамблея единогласно принимает этот проект резолюции.

Предложение Председателя принимается.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Что касается доклада Пятого комитета относительно пункта 12 повестки дня [A/2860] и главы IX доклада Экономического и Социального Совета [A/2686], то информация, переданная Ассамблее Пятым комитетом, повидимому, не требует вынесения решения на пленарном заседании. Поэтому, если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея должным образом принимает к сведению доклад Пятого комитета.

Предложение Председателя принимается.

пункты 50, 64, 65 и 60 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международная уголовная юстиция

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/2837 и Corr. 1)

Проект статей о материковом выступе

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/2849)

Экономическое развитие рыболовных промыслов и вопрос сохранения рыбных богатств и регулирования рыболовства

**ДОКЛАДЫ ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/2854)
и ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2870)**

Изменение правила процедуры

Генеральной Ассамблеи: предложение о включении нового правила об изменении поданного голоса

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/2856)

Докладчик Шестого комитета г-н Адамият (Иран) представляет доклады этого Комитета.

Согласно правилу 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать докладов Шестого комитета.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как никто из представителей не желает дать разъяснения по мотивам голосования по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Шестого комитета по пункту 50 повестки дня [A/2827], я ставлю этот проект резолюции на голосование.

Проект резолюции принимается 34 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как никто из представителей не желает дать разъяснения по мотивам голосования по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Шестого комитета по пункту 64 повестки дня [A/2849], я ставлю этот проект резолюции на голосование.

Проект резолюции принимается 32 голосами, при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Желает ли кто-либо из представителей дать разъяснения по мотивам голосования по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Шестого комитета по пункту 65 повестки дня [A/2854]?

16. Г-н МАУРТУА (Перу) (*говорит по-испански*): Делегация Перу голосовала за предыдущую резолюцию, так как она является приемлемым компромиссом, отвечающим не только интересам правительств, которые проявили подлинное желание ускорить работу Комиссии международного права в связи с режимом морей, но также интересам государств, которые считают необходимым сохранить принципы преимущественного права прибрежных государств на охрану их побережья и сохранение морских ресурсов. Делегация Перу считает, что эта резолюция не наносит и не может нанести ущерба такому праву этих государств.

17. При существующей в этом отношении анархии, создавшейся вследствие противоречивых норм международного права, ничто не может помешать государствам принять в индивидуальном порядке любые законодательные меры, которые они считают необходимыми для установления своего суверенитета над морем и для сохранения морских богатств и ресурсов, чтобы обеспечить пропитание своим народам.

18. Делегация Перу пользуется случаем, чтобы еще раз изложить позицию своего правительства, полити-

ка которого заключается в том, чтобы активно отстаивать суверенитет, а также защищать и сохранять морские ресурсы.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если никто другой из членов Ассамблеи не желает высказаться по этому вопросу, я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в докладе Шестого комитета [A/2854].

Проект резолюции принимается 38 голосами против 5, при 4 воздержавшихся.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как никто из представителей не желает дать разъяснения по мотивам голосования по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Шестого комитета по пункту 60 повестки дня [A/2856], я ставлю этот проект резолюции на голосование.

Проект резолюции принимается единогласно.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Совета по Опек

ДОКЛАДЫ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/2840)
и ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2859)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если нет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Пятого комитета [A/2859].

Предложение Председателя принимается.

Докладчик Четвертого комитета г-н Божович (Югославия) представляет доклад этого Комитета.

Согласно правилу 68 правил процедуры, принимается решение не обсуждать доклад Четвертого комитета.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставлю слово любой делегации, желающей дать разъяснения по мотивам голосования.

23. Г-н ДЕРЕССА (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я поднялся на трибуну для того, чтобы изложить позицию моей делегации по вопросу, которому посвящена резолюция В, содержащаяся в докладе Четвертого комитета [A/2840] и касающаяся установления границы между Эфиопией и подопечной территорией Сомали под итальянским управлением.

24. Делегация Эфиопии уже высказала свою точку зрения о том, что в данный момент нет никакой необходимости принимать резолюцию по этому вопросу в дополнение к резолюции 392 (V) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1950 года. Мы считаем, что ввиду огромной важности этого вопроса и сложности составления схемы для его разрешения, а также ввиду непосредственных переговоров между обеими сторонами, отсутствия просьбы той или иной стороны о принятии дополнительной резолюции и отсутствия заявления той или иной стороны о том, что есть опасность, что непосредственные переговоры не приведут к установлению такой границы, нет никакого основания принимать меры, которые сейчас предлагаются Ассамблее. В самом деле, мнения, выраженные моей делегацией и наблюдателем Италии в Четвертом комитете, не толь-

ко не оправдывают беспокойства по поводу успешного исхода непосредственных переговоров, но явились основанием для многих делегаций выразить свое удовлетворение по поводу достигнутого прогресса.

25. По всей вероятности Четвертый комитет не совсем убежден в необходимости принятия каких-либо мер или, по крайней мере, весьма сомневается в целесообразности принятия представленного нам проекта резолюции, так как число поданных за этот проект резолюции голосов в Комитете было меньше числа воздержавшихся, а это указывает на то, что члены Комитета колебались одобрить его.

26. Анализ прений по обсуждаемому пункту и заявлений, сделанных в порядке разъяснения мотивов голосования, показывают, что установление предлагаемого предельного срока — июль 1955 года, — после которого будет рекомендована, помимо непосредственных переговоров, еще иная процедура, вряд ли даст, по словам одной делегации, какие-либо практические результаты. В ходе прений в Комитете моя делегация высказала мнение, что установление предлагаемого предельного срока, по всей вероятности, приведет только к отсрочке установленной даты, что может помешать успешному исходу непосредственных переговоров.

27. В этой связи делегации обратят внимание на то, что в письме от 8 ноября, адресованном Генеральному Секретарю и содержащемся в документе A/C.4/277, мое правительство настаивало на том, чтобы конкретные меры для установления границы, как это было решено Советом по Опек с целью передачи полномочий управляющей власти, были приняты немедленно после одобрения управляющей властью такого конструктивного шага. Как только будет достигнуто соглашение по вопросу о теперешней границе, установление границы не вызовет никаких затруднений. Как мы об этом ясно заявили в своем предыдущем выступлении, попытка проведения границы при отсутствии договоренности о взаимно приемлемой границе не только опасна, но может вызвать серьезное раздражение.

28. Такого рода опасность — опасность возникновения спора, опасность отсрочки и опасность прений, — к сожалению, уже появлялась в ходе прений. Мое правительство с большим беспокойством наблюдало за тем, как высказывание мнения о том, что граница подлежит изменению, приняло характер пропаганды и утверждений, что такое изменение должно произойти только в одном направлении. В этих утверждениях, которые были допущены в документации и в прениях, имеется определенная инсинуация того, что различные изолированные незаконные акты, совершенные по обе стороны границы, независимо от расположения границы, примитивными пастушескими племенами, кочующими в пустынной части страны, должны считаться доказательством наличия опасной пограничной ситуации, — как ее неправильно называют, — угрожающей миру и безопасности в данном пограничном районе.

29. Дальнейшее детальное обсуждение этого вопроса не будет способствовать его окончательному урегулированию. Однако я должен заявить решительный протест против того, что утверждается по ту сторону

границы, а именно против утверждений, что должностные лица моего правительства не выполняют возлагаемых на них конституцией обязанностей в вопросе защиты гражданских свобод и прав эфиопских граждан. Я не намерен осложнять положение ссылкой на аналогичные заявления и утверждения сомалийских беженцев, направляющихся на север и проникающих на эфиопскую территорию. Если мы будем прислушиваться к сообщениям и взаимным обвинениям сомалийцев, переходящих с одной стороны границы на другую, то это может лишь вызвать трения и не поможет установить границу, а мое правительство должно предполагать и предполагает, что установление границы является основным желанием обеих сторон.

30. Многие делегации выразили свою озабоченность тем, чтобы граница была окончательно установлена до 1960 года, чтобы можно было обеспечить проведение в жизнь твердо намеченной политики в отношении будущей судьбы территории. Именно по этой причине и ввиду нашей заинтересованности в территориальной целостности Эфиопии моя делегация настаивает на установлении в ближайшем будущем границы, которая после тщательного и всестороннего изучения этого вопроса хорошо проинформированной третьей стороной соответствовала бы традиционной границе. Мое правительство считает, что установление границы в ближайшем будущем посредством прямых переговоров между сторонами даст возможность добиться конструктивного и реалистического решения проблемы, решения, позволяющего избежать задержки, опасности и трения, которые могут возникнуть при односторонней или двусторонней попытке изменить границу.

31. Исходя из всех этих соображений, моя делегация не считает ни необходимым, ни своевременным рассматриваемый нами проект резолюции; по ее мнению, он не будет способствовать установлению границы.

32. В то же самое время я должен выразить свою признательность тем делегациям, которые поняли позицию моей делегации и желание моего правительства продолжать переговоры непосредственно с управляющей властью для установления границы в кратчайший по возможности срок. Мое правительство надеется и рассчитывает на то, что проведение непосредственных переговоров даст возможность разрешить проблему в надлежащий срок.

33. Г-н де-ОЛЬТЕ-КАСТЕЛЬО (Колумбия) (*говорит по-испански*): Делегация Колумбии не намерена возражать против взглядов, выраженных представителем Эфиопии, и в Четвертом комитете она отметила, что Колумбия всегда питала к Эфиопии большое уважение.

34. Тем не менее, есть один вопрос, который я прошу Генеральную Ассамблею серьезно рассмотреть. Хотя многие страны воздержались от голосования по проекту резолюции В, — первоначально внесенному Гаити, — который сейчас находится на обсуждении, тем не менее, я хотел бы отметить, что три делегации, а именно, Колумбия, Египет и Филиппины, голосовали за этот проект. Эти три страны составляют Консультативный совет Организации Объединенных Наций

для подопечной территории Сомали; их представители постоянно проживают в этой территории и имеют право присутствовать на заседаниях Совета по Опеке, чтобы докладывать об этой проблеме и о мероприятиях управляющей власти в интересах населения этой территории.

35. Я считаю, что если один из органов Организации Объединенных Наций, находящийся постоянно в Сомали, имевший там свое управление и свое местопребывание в течение пяти лет, голосовал за этот проект резолюции, то это потому, что этот орган Организации Объединенных Наций действительно считает, что ситуация, создавшаяся в отношении границы между Сомали и Эфиопией, может вызвать серьезные трения.

36. Я очень ценю проявленный делегацией Эфиопии дух доброжелательства и ее готовность вступить в переговоры с Италией, являющейся управляющей властью. Но я сомневаюсь, чтобы после пяти лет можно было, с одной стороны, требовать, чтобы управляющая власть совершила чудеса для предоставления независимости такой отсталой стране, как Сомали, — которой я посвятил все свои силы, — а, с другой стороны, говорить всем остальным, что проблема о границе не является важной. Я не думаю, что это справедливо. Я считаю, что содержащийся в этом проекте резолюции призыв является искренним и доброжелательным призывом Генеральной Ассамблеи к обеим сторонам.

37. Если постановления резолюций не соблюдаются, то в таком случае почему нам не провести в жизнь резолюцию 392 (V) от 1950 года, в которой выражалось желание, чтобы Генеральная Ассамблея предоставила посредника? Зачем предоставлять решение проблемы границы, в качестве наследия, такой новой стране, как Сомали? Мы, южноамериканцы, в течение ста пятидесяти лет находились в состоянии напряжения и вели спор относительно проблем, касающихся границ. Я спрашиваю, возможно ли это? Конечно, я считаю, что независимо от того, может ли этот проект резолюции иметь некоторую ценность или нет, следует обратиться с дружественным призывом всгупить в переговоры.

38. Отдаете ли вы себе отчет в том, что тот самый представитель, который выступает перед вами сейчас, отправляется завтра в Сомали и что ему предстоит дать отчет народу этой страны? Что он сможет сообщить сомалийцам? Что Организация Объединенных Наций не интересуется их будущим? Что Организация Объединенных Наций не желает делать того, о чем они просили этого представителя? Ибо, прежде чем я выехал из Сомали, направляясь в Нью-Йорк, все без исключения политические партии в этой стране просили меня поддержать, насколько это возможно, проект резолюции, в котором говорится о необходимости разрешить вопрос о границе.

39. По этой причине я прошу всех представителей серьезно подумать, прежде чем они воздержатся от голосования, и голосовать за этот проект резолюции.

40. Г-н ИТАНИ (Ливан) (*говорит по-французски*): Я хотел бы разъяснить позицию моей делегации по отношению к проекту резолюции, содержащемуся в

документе А/2840 и касающемся вопроса об установлении границы между подопечной территорией Сомали под итальянским управлением и Эфиопией.

41. Я уже имел возможность в Четвертом комитете заверить представителей Эфиопии и Италии в том, что моя делегация вполне им сочувствует. Я хочу еще раз упомянуть об этом и заявить, что тот факт, что мы голосовали за этот проект резолюции, отнюдь не означает, что мы сомневаемся в искренности заинтересованных правительств. Наше единственное желание состоит в том, чтобы сделать все возможное для оказания помощи, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Эфиопии и Сомали, а также управляющей власти, с тем чтобы они могли разрешить свои трудные и сложные проблемы, учитывая при этом все затрагиваемые интересы и не нарушая прав всех заинтересованных сторон.

42. Мы искренне надеемся, что непосредственные переговоры между обоими заинтересованными правительствами увенчаются успехом и что Организация Объединенных Наций не будет вынуждена прибегать к другим средствам. Ничего другого мы бы так не хотели, как достижения в ближайшее время между этими правительствами приемлемого для всех соглашения. Мы убеждены, что добрая воля, проявленная как представителем Эфиопии, так и представителем управляющей власти в Четвертом комитете, значительно облегчит предстоящие переговоры и даст сторонам возможность преодолеть все трудности, которые до сих пор возникали.

43. Я считаю излишним настаивать на важности этого вопроса для Сомали. Все это признают. Мне достаточно напомнить об одном чрезвычайно важном факте, а именно о том, что Сомали получит независимость в 1960 году. Этим, конечно, не умаляется значение, которое мы должны придавать развитию этой страны как в культурном отношении, так и в социальном, экономическом и политическом отношении.

44. Представленный нам проект резолюции преследует лишь одну цель — оказание Организацией Объединенных Наций помощи заинтересованным правительствам в том случае, если переговоры, которые, как предполагается, будут вскоре возобновлены, не приведут к удовлетворительному соглашению, на которое мы все так надеемся. Поэтому этот текст не должен вызывать опасения или недовольства. Мы знаем, что это сложная проблема, что создалась трудная ситуация и что перед теми, кто будет вести переговоры, стоит очень трудная задача. Именно поэтому дружественное и непосредственное сотрудничество Организации Объединенных Наций представляется нам необходимым, если даже оно и не имеет такого срочного характера.

45. Я уже разъяснил Четвертому комитету мотивы, которыми руководствуется моя делегация в отношении занимаемой ею позиции, и я не собираюсь их повторять; я только хотел на них сослаться.

46. Г-н КАРПИО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я хотел бы кратко разъяснить позицию делегации Филиппин в отношении рекомендуемого Чет-

вертым комитетом проекта резолюции В, касающегося попытки сократить или уменьшить объем годового доклада об условиях в различных подопечных территориях, который Совет по Опеке представляет Генеральной Ассамблее.

47. Вы несомненно обратите внимание на то, что согласно проекту резолюции, находящемуся на нашем обсуждении, от Совета по Опеке требуется представление подробного доклада относительно той или иной подопечной территории только один раз в три года, в тот год, когда выездная миссия посетит, возможно, соответствующую подопечную территорию.

48. Обдумав этот вопрос, моя делегация придерживается мнения, что такая мера была бы ошибочной. Организация Объединенных Наций прилагает неустанные усилия к тому, чтобы сделать систему международной опеки эффективной, с тем чтобы можно было осуществить принципы и основные цели, предусмотренные в главе XII Устава, и тем самым действительно улучшить условия жизни зависимых народов. Если же будет принята содержащаяся в проекте резолюции рекомендация относительно сокращения объема доклада (к тому же в проекте резолюции не указано, каким образом будет произведено это сокращение) и тому или иному представителю, явившемуся на Генеральную Ассамблею, будет трудно отдать себе отчет в условиях жизни в подопечных территориях, то это, по мнению моей делегации, помешает огромному числу представителей государств-членов Организации принять активное участие в обсуждении вопросов, касающихся опеки.

49. В Комитете предлагалось, чтобы всякому представителю, желающему принять участие в обсуждении условий в той или другой подопечной территории, всегда была предоставлена возможность ознакомиться с различными докладами, представленными управляющими властями. Однако, подумайте об опасности и трудности такой процедуры. Представитель, явившийся на Ассамблею для участия в работе Четвертого комитета, должен будет принести с собой почти что все годовые доклады различных управляющих властей о той или иной подопечной территории. Разве это целесообразно? С другой стороны, при существующей системе, любой представитель может принести с собой годовой доклад за текущий год и найти там полную информацию относительно условий в соответствующей подопечной территории, после чего он будет в состоянии принять участие в обсуждении вопросов, касающихся опеки. По этой причине моя делегация не может поддержать такой проект резолюции, который, вместо того чтобы помочь нам в выполнении наших задач и функций с целью обеспечить более удовлетворительное, чем в прошлом, управление подопечными территориями, означал бы только шаг назад.

50. Моя делегация воздержится от голосования по этому проекту резолюции, чтобы не противиться воле большинства, но я прошу занести в протокол, что мое правительство не потерпит никаких попыток отступить от процедуры, которой мы придерживались в прошлом и которой, как мы считаем, мы успешно пользовались в наших усилиях улучшить управление подопечными территориями.

51. Г-н РИВАС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Когда проект резолюции В, рекомендуемый Четвертым комитетом, будет поставлен на голосование, делегация Венесуэлы будет очень признательна, если Председатель проведет три отдельных голосования по тексту этой резолюции: поименное голосование по преамбуле и первым двум пунктам резолютивной части, голосование по резолютивному пункту 3 и, наконец, голосование по проекту резолюции в целом.

52. Хотя моя делегация с беспокойством отмечает, что — я цитирую резолютивный пункт 1 — «до сих пор в непосредственных переговорах между правительствами Эфиопии и Италии относительно установления границы... не наблюдается никакого прогресса», и хотя моя делегация — как и многие другие делегации — весьма озабочена тем, чтобы к 1960 году, когда территория Сомали приобретет независимость, был разрешен вопрос о границе, она все же не совсем уверена в том, что сейчас своевременно назначить для правительств Италии и Эфиопии предельный срок, по истечении которого они должны прекратить непосредственные переговоры и приступить к применению какой-либо другой процедуры.

53. По этой причине моя делегация будет голосовать за преамбулу в целом и за резолютивные пункты 1 и 2, но воздержится от голосования по пункту 3 и по проекту резолюции в целом. Решив воздержаться от голосования, моя делегация тем самым не хочет препятствовать усилиям или разрушать надежды других делегаций, питающих доверие к этой процедуре, в частности, она не сомневается в искренних намерениях представителя Гаити, первого автора этого предложения.

54. Г-жа БРУКС (Либерия) (*говорит по-английски*): Разъясняя мотивы, которыми моя делегация будет руководствоваться при голосовании, я хотела бы сказать, что мы надеемся и твердо верим, что проведение непосредственных переговоров разрешит в ближайшем будущем вопрос о границе между Эфиопией и неподопечной территорией Сомали под итальянским управлением. Моя делегация считает, что в попытке разрешить такие трудные вопросы, как пограничные конфликты, мы не должны делать поспешных заключений и прибегать к процедуре, которая повлечет за собой возникновение еще более серьезных проблем.

55. Представители правительств Эфиопии и Италии в Четвертом комитете заявили о том, что их правительства предполагают, что переговоры по данному вопросу начнутся немедленно. Учитывая эти сведения, нам представляется, что в резолютивном пункте 3 проекта резолюции В несколько резко ставится вопрос об установлении предельного срока в отношении проведения непосредственных переговоров. Моя делегация хотела бы поддержать этот проект резолюции, но ввиду формулировки резолютивного пункта 3 она воздержится от голосования.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если никакая другая делегация не желает выступить для разъяснения мотивов своего голосования, то я поставлю на голосование проекты резолюций А—G, представленные Четвертым комитетом в его докладе [A/2840].

57. Ставлю на голосование проект резолюции А.

Проект резолюции принимается 44 голосами против 8, при 4 воздержавшихся.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас на голосование Ассамблеи будет поставлен проект резолюции В. По просьбе представителя Венесуэлы я сначала поставлю на поименное голосование всю преамбулу и резолютивные пункты 1 и 2.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Панама предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Афганистан, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Франция, Гватемала, Гаити, Иран, Ирак, Ливан, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан.

Воздержались: Таиланд, Южно-Африканский Союз, Югославия, Бирма, Китай, Дания, Эфиопия, Греция, Индия, Индонезия, Израиль, Либерия.

Преамбула и резолютивные пункты 1 и 2 принимаются 44 голосами, при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование резолютивный пункт 3. Поступило предложение провести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Ирака предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Ирак, Израиль, Ливан, Мексика, Никарагуа, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Саудовская Аравия, Сирия, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Аргентина, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Эквадор, Египет, Сальвадор, Гаити, Иран.

Голосовали против: Эфиопия.

Воздержались: Либерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Швеция, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Австралия, Бельгия, Боливия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Китай, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Гватемала, Индия, Индонезия.

Пункт 3 принимается 24 голосами против 1, при 31 воздержавшемся.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции В в целом. Поступило предложение провести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Ирака предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Ирак, Ливан, Мексика, Никарагуа, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Сирия, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Эквадор, Египет, Сальвадор, Гаити, Иран.

Воздержались: Израиль, Либерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Швеция, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Австралия, Бельгия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Китай, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Индия, Индонезия.

Проект резолюции принимается 26 голосами, при 30 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции С.

Проект резолюции принимается 50 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас на голосование будет поставлен проект резолюции D.

63. Г-н де-ОЛЬТЕ-КАСТЕЛЬО (Колумбия) (*говорит по-испански*): Разрешите мне предложить, чтобы было проведено раздельное голосование по преамбуле и резолютивному пункту 1. Если резолютивный пункт 2 будет принят, то моя делегация будет голосовать против проекта резолюции в целом; я также предлагаю провести поименное голосование по этому пункту.

64. А. А. СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация просит проголосовать по пунктам всю резолюцию.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Просит ли представитель Советского Союза проголосовать отдельно каждый из трех пунктов преамбулы?

66. А. А. СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Да.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В таком случае мы должны будем проголосовать поднятием рук каждый из пунктов преамбулы и резолютивный пункт 1 и поименным голосованием — резолютивный пункт 2.

Первый пункт преамбулы принимается 40 голосами, при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Второй пункт принимается 46 голосами, при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Третий пункт принимается 47 голосами против 5, при 3 воздержавшихся.

Резолютивный пункт 1 принимается 44 голосами против 5, при 5 воздержавшихся.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на поименное голосование резолютивный пункт 2, в соответствии с поступившей просьбой.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Кубы предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Гватемала, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Никарагуа, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Боливия, Бирма, Чили, Китай, Коста-Рика.

Голосовали против: Дания, Франция, Нидерланды, Аргентина, Колумбия.

Воздержались: Чехословакия, Эфиопия, Греция, Гаити, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Польша, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Бельгия, Бразилия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада.

Резолютивный пункт 2 принимается 32 голосами против 5, при 19 воздержавшихся.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас будет поставлен на голосование проект резолюции в целом.

Проект резолюции принимается 43 голосами против 6, при 6 воздержавшихся.

70. Г-н ТРИАНТАФИЛЛАКОС (Греция) (*говорит по-английски*): Я хочу разъяснить мотивы своего голосования по резолюции D. Я воздержался от голосования по этому тексту потому, что большинство Ассамблеи, повидимому, поддерживает его, хотя моя делегация считает, что нет никаких оснований изменять так или иначе теперешнюю форму годового доклада Совета по Опеке.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Проект резолюции E касается доклада Совета по Опеке, охватывающего период с 22 июля 1953 г. по 16 июля 1954 г. [A/2680], и был единогласно принят Четвертым комитетом. Если нет никаких возражений, то я буду считать, что проект резолюции E, представленный Комитетом, единогласно принят Ассамблеей.

Предложение Председателя принимается.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции F.

Проект резолюции принимается 41 голосом против 8, при 5 воздержавшихся.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Наконец, я ставлю на голосование проект резолюции G.

Проект резолюции принимается 53 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

пункты 35 и 52 повестки дня

Проблема объединения Того

Будущее подопечной территории Того под опекой Соединенного Королевства

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/2873)

Г-н Божович (Югославия), докладчик Четвертого комитета, представляет доклад этого Комитета.

Согласно правилу 68 правил процедуры, принимается решение не обсуждать доклад Четвертого комитета.

74. Г-н ТРИАНТАФИЛЛАКОС (Греция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы попросить поставить отдельно на голосование слова «в свете ее специфических условий» в последнем пункте преамбулы проекта резолюции, представленного Четвертым комитетом в его докладе [A/2873], а также слова «в свете специфических условий в этой подопечной территории» в резолютивном пункте 1. Моя делегация считает, что существующие условия не должны приниматься во внимание, поскольку речь идет о свободно выраженном желании населения. Я также хотел бы попросить провести поименное голосование по каждой из этих частей проекта.

75. Г-н КАРПИО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Моя делегация считает, что пункты 35 и 52 повестки дня, быть может, затрагивают наиболее важные вопросы, которые должна будет обсудить Организация Объединенных Наций в сравнительно близком будущем. Мы считаем их важными, во-первых, потому что от Организации Объединенных Наций впервые требуется определить будущее одной из подопечных территорий, во-вторых, потому что, как это показывает обсуждаемый нами сейчас проект резолюции, в данном случае имеет место попытка аннексировать подопечную территорию по предложению управляющей власти и, в-третьих, потому что это будет иметь широко распространенные последствия в отношении функционирования всей системы опеки; по существу возникает вопрос о том, должны ли принципы и цели системы международной опеки так проводиться в жизнь, как это было предусмотрено в Сан-Франциско, с тем чтобы улучшить условия жизни зависимых народов, которые в течение ряда поколений не знали ничего другого, кроме нищеты, голода, болезней и невежества в странах, где все есть в изобилии. Именно по этой причине я хотел бы вкратце изложить точку зрения моей делегации по этому вопросу.

76. В ходе нашего обсуждения этой проблемы в Комитете моя делегация решительно возражала против проведения плебисцита до того, как будут тщательно изучены различные аспекты данной проблемы. Однако, сторонники первоначального проекта резолюции — я их так называю, потому что было внесено несколько поправок — отказались разрешить изучение

вопроса о всех последствиях приготовлений к плебисциту, цель которого состоит в том, чтобы установить, в чем заключаются пожелания народа.

77. В течение семи лет Генеральная Ассамблея рассматривает вопрос объединения двух подопечных территорий — Того под управлением Соединенного Королевства и Того под французским управлением. Генеральная Ассамблея в нескольких резолюциях установила, что повидимому национальные устремления большинства населения этих двух территорий заключаются в том, чтобы обе эти территории были объединены и составили одну страну, причем это объединение должно в будущем привести к самоуправлению и независимости. Самыми последними решениями Генеральной Ассамблеи по этому вопросу являются резолюции 750 A (VIII), 750 B (VIII) и 750 C (VIII). Все эти резолюции, за исключением резолюции 750 B (VIII), игнорировались.

78. Такое явление в Организации Объединенных Наций мне кажется нездоровым. Если будет разрешено некоторым управляющим властям игнорировать желание большинства государств-членов Организации, то это будет означать разрушение самой основы существования и уничтожение эффективности Организации Объединенных Наций. Именно по этой причине я обращаюсь с искренней просьбой, чтобы при любом рассмотрении этой проблемы были учтены все решения и резолюции Генеральной Ассамблеи. Однако в обсуждаемом нами проекте резолюции эти резолюции и решения не приняты во внимание.

79. Кроме того, аннексия территории — и притом подопечной территории — затрагивает вопрос морального порядка.

80. Следует отметить, что в результате первой мировой войны германский протекторат Того был разделен между англичанами и французами и согласно статье 22 Пакта Лиги Наций им были даны мандаты над этими территориями.

81. Мандатная система базируется на предположении, что, поскольку народы этих территорий не в состоянии существовать самостоятельно в напряженных условиях современного мира, управление ими должно быть поручено тем странам, которые, в силу их престижа, ресурсов и опыта, в состоянии помочь им развиваться для достижения независимости. Принцип, на котором основана опека, заключается в том, что государство, на которое возложена опека, не должно извлекать выгоду из этой опеки. Но если мы сейчас поощрим аннексию какой-либо подопечной территории по предложению управляющей власти, то все наши теории и понятия об этой священной опеке рушатся.

82. По этой причине вопрос о том, насколько этична попытка присоединить и аннексировать подопечную территорию, с моей точки зрения, является чем-то таким, над чем мы должны задуматься. С самого начала и до настоящего времени подопечная территория Того под британским управлением, вместо того чтобы находиться под управлением Соединенного Королевства в соответствии с законами и как составная часть Соединенного Королевства, с начала и до кон-

ца — во время действия мандатной системы и даже еще в большей мере во время действия системы опеки — управлялась не как часть Соединенного Королевства и не в соответствии с законами этой страны, а как составная часть колонии Золотого Берега и в соответствии с законами Золотого Берега.

83. По мнению моей делегации, опека, которая была возложена на управляющую власть, влияние, ресурсы и опыт которой были решающим фактором в выборе ее в качестве управляющей власти, была передана не по назначению, так как, разумеется, никто не мог предусмотреть, что такая сложная задача, как управление народами, возложенная на управляющую власть, обладающую известным опытом, будет в свою очередь возложена на простую колонию. Тем не менее, ввиду такого слияния территории с Золотым Берегом, мы сейчас столкнулись с такой ситуацией, когда Организацию Объединенных Наций просят согласиться на аннексию подопечной территории. Если и имеется что-либо, что противоречит нашим представлениям об этике, то именно этот случай, повидимому, может послужить блестящим примером.

84. Нас просят установить пожелания народа упомянутой подопечной территории в отношении окончательной аннексии этой территории. Перед нами впервые возникла такая проблема; в прошлом народ этой подопечной территории никогда не имел действительной возможности для саморазвития. В рассматриваемой подопечной территории имеется мало школ, имеется очень мало государственных школ, если таковые вообще существуют. Отсталость территории, особенно в северной ее части, неоднократно признавалась в Совете по Опеке; несмотря на это, только потому, что Золотой Берег через один или два года станет независимым, сейчас нам говорят, что подопечная территория Британского Того в настоящее время также готова к самоуправлению и независимости, что она готова сама за себя решать этот вопрос.

85. Прежде чем мы сможем провести плебисцит, чтобы выяснить пожелания народа этой территории в отношении его будущего, я считаю, что абсолютно необходимо установить в первую очередь, достаточно ли развит народ подопечной территории и находится ли он в таких условиях, чтобы ему можно было в настоящее время доверить решение его собственной судьбы. До сих пор не было никаких доказательств, что это так, и пока не будет окончательно доказано, что народ подопечной территории настолько развит и что сейчас он достаточно созрел, чтобы решить свою собственную судьбу, я считаю, что возможность проведения плебисцита такого характера, как это предусмотрено в проекте резолюции, исключается.

86. Нам говорят, что если мы сейчас не выясним пожеланий народа данной территории до того, как Золотой Берег приобретет независимость, то тем самым мы лишим эту подопечную территорию возможности стать свободной. Какого рода свободу мы хотим им предоставить? Свободу, которая означает поглощение этой территории, ее аннексирование и затем исчезновение с карты Африки? С того момента, когда территория будет присоединена к Золотому Берегу, от Того ничего не останется. Разве в этом за-

ключается тот особый статус, который мы разработали для подопечной территории? Я надеюсь, что нет, и именно по этой причине...

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Филиппин просил слова, чтобы разъяснить мотивы своего голосования. Сейчас он выступает по существу вопроса. Мы уже решили не открывать общих прений и выступать только с разъяснением мотивов голосования. Поэтому я прошу представителя Филиппин воздержаться от пространного изложения деталей вопроса, выходящих за пределы разъяснения мотивов голосования, которое обычно ограничивается семью или десятью минутами максимум.

88. Г-н КАРПИО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я признателен Председателю за то, что он напомнил мне об этом. Я только пытался разъяснить, почему моя делегация не будет голосовать за данный проект резолюции. Однако, разъясняя мотивы своего голосования, я должен был указать причины, — а таких причин много, — которые побуждают мою делегацию воздержаться от голосования по проекту резолюции, когда он будет поставлен на голосование. Я не хотел бы, чтобы мое правительство или моя страна были связаны с какой-либо попыткой произвести аннексию, предложенную управляющей властью, подопечной территории, имеющей особый статус и входящей в международную систему опеки; это было бы равносильно предоставлению управляющей власти возможности извлечь выгоду из самой опеки, из осуществления цели, преследуемой этой опекой, которая была возложена на управляющую власть и цель которой состоит в том, чтобы развивать эту территорию в направлении самоуправления и независимости.

89. Г-н ИТАНИ (Ливан) (*говорит по-французски*): Представленный Четвертым комитетом проект резолюции относительно проблемы объединения Того и будущего подопечной территории Того под британским управлением имеет, по нашему мнению, особо важное значение, так как он до некоторой степени отвечает пожеланиям всех заинтересованных сторон. Для достижения этого результата потребовалось проявление доброй воли в очень значительной степени со стороны большинства делегаций вообще и, в частности, со стороны непосредственно заинтересованных стран.

90. Хотя мы отнюдь не считаем, что обсуждаемый проект резолюции не подлежит никакой критике, мы, однако, утверждаем, что каждая из заинтересованных сторон до некоторой степени найдет в этом проекте в основном то, чего она желает.

91. Можно было бы, разумеется, пойти дальше, не отклоняясь от Устава и от соглашений об опеке. Но нам представляется, что было бы бесцельно, а быть может и катастрофично, предлагать меры, которые могут без пользы для дела еще больше усложнить и без того сложную ситуацию. Иногда неплохо стремиться к достижению полного идеала, но бывают случаи, когда умеренный и реалистичный подход представляется абсолютно необходимым, если мы хотим добиться постепенного проведения в жизнь наших идеологий, не нарушая существующих международ-

ных законов и практики, не сея раздора и не вызывая горечи, так как это ни в каком отношении не способствовало бы свободе и всеобщему миру. Что касается этого проекта резолюции, то можно, по крайней мере, сказать, что он насколько возможно стремится примирить противоположные точки зрения и служит отправной точкой для будущего как в отношении Золотого Берега, Того под британским управлением и Того под французским управлением, так и в отношении обеих управляющих держав.

92. Вот те соображения, по которым моя делегация будет голосовать за проект резолюции, представленный Четвертым комитетом.

93. Г-н АРЕНАЛЕС (Гватемала) (*говорит по-испански*): В отношении проекта резолюции, касающегося проблемы объединения Того и будущего подопечной территории Того под британским управлением, моя делегация просила Председателя через посредство Секретариата — сейчас она повторяет эту просьбу — провести раздельное голосование по первой части резолютивного пункта 1 этого проекта резолюции до слов «следует принять меры... к выяснению желаний ее населения в отношении своей будущей судьбы» включительно. Кроме того, мы просим отдельно проголосовать вторую часть этого пункта, а затем проект резолюции в целом.

94. Моя делегация должна заявить от имени моего правительства, что в результате жалобы Гватемалы по поводу продолжающейся оккупации правительством Соединенного Королевства территории Белиз мы никогда не согласимся в какой бы то ни было форме, открыто или скрыто, непосредственно или косвенно, с тем фактом, что административный союз может стать политическим союзом.

95. Тем не менее, хотя наша позиция базируется на таких соображениях, мы не считаем, что нам надлежит голосовать против второй части пункта 1, в котором говорится об объединении Британского Того с Золотым Берегом, и мы не думаем, что мы должны голосовать против проекта резолюции в целом, так как такая позиция была бы равносильна игнорированию мнения огромного большинства или меньшинства населения Британского Того или проявлению пренебрежительного отношения к такому мнению.

96. Поэтому моя делегация будет голосовать за первую часть резолютивного пункта 1; она воздержится от голосования по второй части этого пункта, а в случае принятия этого пункта Ассамблеей она будет вынуждена воздержаться от голосования по проекту резолюции в целом.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если больше никто не желает высказаться, мы приступим к голосованию по проекту резолюции, представленному Четвертым комитетом [A/2873]. Поступило несколько предложений о проведении раздельного голосования; создано довольно запутанное положение. Поэтому я попытаюсь разъяснить как можно яснее, каким образом будет происходить голосование.

98. Сначала будут поставлены на голосование первые четыре абзаца преамбулы. Затем отдельно будут

поставлены на голосование слова «в свете ее специфических условий» в последнем абзаце преамбулы, после чего будет проголосован этот абзац в целом.

99. Что касается пункта 1 резолютивной части, то слова «в свете специфических условий в этой подопечной территории» будут поставлены на голосование отдельно. Затем мы проголосуем первую часть этого пункта до слов «своей будущей судьбы», после чего мы проголосуем вторую часть пункта, начиная со слов «не предрешая конечного решения», до слов «статуса самоуправления или независимости». Пункт 1 резолютивной части затем будет поставлен на голосование в целом.

100. Последние два голосования будут проведены по пункту 2 резолютивной части и по проекту резолюции в целом.

101. Слово предоставляется представителю Союза Советских Социалистических Республик.

102. А. А. СОВОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, вам уже предложили довольно сложное голосование по этой резолюции. Я хочу усложнить еще немного, для того чтобы делегации имели возможность выразить свое отношение также и к отдельным абзацам преамбулы, а именно: я прошу поставить на голосование отдельно два первых абзаца преамбулы. Их можно проголосовать вместе, так же как и следующие третий и четвертый абзацы; третий и четвертый абзацы можно проголосовать вместе, но отдельно от первых двух.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мы поступим так, как предложил представитель Советского Союза.

104. Поэтому сначала я поставлю на голосование первые два абзаца преамбулы.

Эти абзацы принимаются 51 голосом, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас на голосование Ассамблеи ставятся третий и четвертый абзацы преамбулы.

Эти абзацы принимаются 39 голосами против 5, при 9 воздержавшихся.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование фразу: «в свете ее специфических условий» в пятом абзаце преамбулы.

Эта фраза принимается 31 голосом против 8, при 11 воздержавшихся.

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование Ассамблеи пятый абзац преамбулы в целом.

Этот абзац принимается 47 голосами, при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к пункту 1 резолютивной части. Сначала я поставлю на голосование Ассамблеи слова «в свете специфических условий этой подопечной территории».

Эти слова принимаются 31 голосом против 8, при 11 воздержавшихся.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование первую часть пункта 1 резолютивной части до слов «в отношении своей будущей судьбы».

Первая часть этого пункта принимается 42 голосами против 1, при 11 воздержавшихся.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование вторую часть пункта 1 резолютивной части, начиная со слов «не предпреляя конечного решения» и до самого конца.

Вторая часть пункта принимается 40 голосами, при 15 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование резолютивный пункт 1 в целом.

Этот пункт принимается 34 голосами, при 18 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас на голосование Ассамблеи будет поставлен резолютивный пункт 2, а затем вместе пункты 3 и 4.

Пункт 2 принимается 52 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункты 3 и 4 принимаются 44 голосами против 2, при 9 воздержавшихся.

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На голосование Ассамблеи ставится проект резолюции в целом [A/2873].

Проект резолюции принимается 44 голосами, при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если нет никаких замечаний по докладу Пятого комитета [A/2874] о финансовой стороне только что принятого проекта резолюции [A/2873], то я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот доклад к сведению.

Предложение Председателя принимается.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ
Вопрос о Юго-Западной Африке
(окончание)

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем перейти к следующему пункту повестки дня, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на вопрос, который касается Четвертого комитета и который, как я полагаю, может быть сейчас урегулирован, а именно, вопрос о членском составе Комитета по Юго-Западной Африке. В этой связи я хотел бы прочесть письмо, адресованное Председателю Генеральной Ассамблеи г-ном Аша, Председателем Четвертого комитета. Это письмо гласит:

«Вы несомненно вспомните, что в письмах от 12 октября 1954 г. [A/2753] и от 13 октября 1954 года [A/2754] делегации Таиланда и Норвегии со-

общили, что их правительства решили выйти из состава Комитета по Юго-Западной Африке.

Ввиду их ухода Четвертый комитет поручил мне на своем 463-м заседании сообщить Вам о желании Комитета, чтобы правительства Таиланда и Соединенных Штатов Америки были назначены для заполнения этих двух вакансий в Комитете по Юго-Западной Африке.

В этой связи Южно-Африканский Союз заявил на 462-м заседании Четвертого комитета, что он не будет принимать участие в обсуждении вопроса о членском составе Комитета по Юго-Западной Африке».

116. Если нет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея решила удовлетворить просьбу Четвертого комитета о том, чтобы Таиланд и Соединенные Штаты были назначены для заполнения двух вакансий в Комитете по Юго-Западной Африке.

Предложение Председателя принимается.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета
(продолжение)

ДОКЛАДЫ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/2829)
и ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2865)

Докладчик Третьего комитета г-жа Цалдарис (Греция) представляет доклад Третьего комитета (A/2829) по главам IV и V доклада Экономического и Социального Совета (A/2686).

Согласно правилу 68 правил процедуры, принимается решение не обсуждать доклад Третьего комитета.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предлагаю высказаться тем делегациям, которые желают разъяснить мотивы своего голосования по четырем проектам резолюций, представленным Третьим комитетом в его докладе [A/2829], и поправкам, предложенным к последнему из этих проектов резолюций Бразилией, Соединенными Штатами Америки и Перу [A/L.187].

118. Г-н де-ВАРРОС (Бразилия) (*говорит по-французски*): Разрешите мне обратиться к вам на этом пленарном заседании с настоятельной просьбой принять поправку, предложенную в Третьем комитете делегацией Бразилии совместно с делегациями Перу и Соединенных Штатов. Внося эту поправку, мы руководствовались Уставом Организации Объединенных Наций; он представляет собой основу, на которой выжидается международные отношения, и его наличием объясняется наше присутствие здесь на Генеральной Ассамблее.

119. К рекомендациям, содержащимся в проекте резолюции относительно принципа, касающегося суверенных прав народов и наций в отношении их природных богатств и ресурсов, мы добавили еще одно соображение, столь же неоспоримое, как и сам принцип. По нашему мнению, следовало бы при провозглашении этого принципа привлечь во внимание обязательства, вытекающие из международных соглашений, принципы международного права и важное значение

поощрения международного сотрудничества в экономическом развитии малоразвитых стран.

120. Тогда как последняя часть нашей поправки, в которой вновь провозглашается принцип, поддержанный делегацией Бразилии во Втором комитете и подтвержденный этим органом, была одобрена Третьим комитетом, первая часть была отклонена 21 голосом против 17.

121. Однако, в ходе прений ни одна делегация — я должен отметить, что это делает честь всем делегациям, — не оспаривала ни принципов международного права, ни вытекающих из международных соглашений обязательств, о которых мы — равно как и делегации Перу и Соединенных Штатов — хотели особо упомянуть.

122. Некоторые представители попросту считали, что нет никакой необходимости подчеркивать принцип, который уже провозглашен в Уставе. Но и принцип о постоянных суверенных правах государств в отношении их природных богатств и ресурсов также провозглашен в пункте 2 статьи 1. Если вновь упоминается об этом принципе, то почему же не упомянуть о принципах, о которых говорится в нашей поправке? Другие же представители усмотрели в нашем предложении ограничение принципа самоопределения. Нам же всем хорошо известно, что в принципе суверенитет государств является абсолютным и на него не могут распространяться ограничения, за исключением тех, которые добровольно берут на себя отдельные государства. Если мы не согласимся на ограничения и обязательства, вытекающие из международных соглашений, мы тем самым делаем международное общение невозможным и подрываем основу самой Организации Объединенных Наций. Эта последняя концепция, как это отметил в другом случае посол Рауль Фернандес, наш министр иностранных дел, несовместима с идеей международного общения. Но мы не настаиваем. Все три делегации, которые предложили поправку, решив действовать в духе примирения, отказались от ссылки на эти обязательства, чтобы избежать какого-либо недоразумения.

123. Однако, мы все еще продолжаем настаивать на необходимости сослаться на принцип уважения международного права, на котором базируется суверенитет государств, и на право народов и наций на самоопределение, а также на их суверенные права в отношении их природных богатств и ресурсов. Непризнание этого права равносильно отрицанию самого проекта резолюции, в котором это право подтверждается.

124. Следовательно, новая формулировка резолютивного пункта 1 проекта резолюции IV, с предложенными нами поправками, гласила бы: «с надлежащим учетом прав и обязанностей государств согласно международному праву и...». Вряд ли можно утверждать, что это является ограничением суверенитета; наоборот, это составляет непосредственную основу суверенитета, который перестал бы существовать, если бы не уважалось международное право.

125. Уважение принципов международного права является единственной защитой для нас — средних

и малых государств, находящихся постоянно под угрозой сил международной агрессии; только это может служить для нас защитой, может позволить нам поддержать и утвердить наш суверенитет и сохранить наши природные богатства и ресурсы.

126. Исходя из всех этих соображений, я хотел бы обратиться к моим коллегам, в частности, к латиноамериканским странам, с призывом поддержать этот принцип, который упоминается в нашей поправке. Мы должны учесть опасность, которая может быть вызвана непризнанием, и подумать о том, как будет истолкована такая позиция. Такая позиция не соответствовала бы ни правовым традициям Латинской Америки, ни ее привязанности к принципам международного права, ни всему тому, чему нас учили такие юристы, как Бустаманте, Драго, Руи Барбоса, Антолетте, Йепес и Аксиоли.

127. Отрицание важного значения прав и обязанностей государств, вытекающих из международного права, было бы отрицанием Организации Объединенных Наций и международных взаимоотношений; мы лишились бы наиболее эффективного орудия для защиты нашего суверенитета, и наше присутствие здесь стало бы бесполезным.

128. Прошу Председателя поставить нашу поправку на поименное голосование.

129. Г-жа ЛОРД (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов имеет честь присоединиться к делегациям Бразилии и Перу для внесения поправки, содержащейся в документе A/L.187. Эта поправка содержит очень краткую и просто сформулированную ссылку на права и обязанности государств согласно международному праву. Согласно проекту резолюции IV Комиссии по правам человека будет предложено разработать рекомендации по вопросу о постоянном суверенитете народов и наций в отношении их природных богатств и ресурсов. В нашей совместной поправке предусматривается лишь необходимость того, чтобы при этом Комиссия учла должным образом права и обязанности государств согласно международному праву.

130. Когда этот проект резолюции рассматривался в Третьем комитете, была внесена аналогичная поправка делегациями Бразилии, Перу и Соединенных Штатов. Ни одна делегация не возражала против принципов, содержащихся в этой поправке, но несколько делегаций не были удовлетворены формулировкой нашего текста.

131. Принимая во внимание мнения, выраженные в Комитете, делегации Бразилии, Перу и Соединенных Штатов разработали более простой и сжатый текст. Эти три делегации надеются, что их переработанный текст будет отвечать требованиям тех, кто не совсем был удовлетворен нашей прежней формулировкой. Мы надеемся поэтому, что наша новая поправка получит поддержку большинства на пленарном заседании.

132. Вряд ли может какая-либо делегация возражать против включения в этот проект резолюции ссыл-

ки на права и обязанности государств согласно международному праву. Такая общая ссылка вряд ли может вызвать возражения. В нашей поправке мы не пытаемся дать определение прав и обязанностей государств, согласно международному праву; она лишь содержит просьбу, обращенную к Комиссии по правам человека учесть надлежащим образом эти права и обязанности при рассмотрении вопроса о постоянном суверенитете государств в отношении их природных богатств и ресурсов.

133. Правительство Соединенных Штатов не оспаривает заявления о том, что в принципе каждая нация имеет постоянные суверенные права на свои природные богатства и ресурсы, но оно, тем не менее, считает, что такое заявление, если оно не будет дополнено фразой, которую мы предлагаем в нашей поправке, может быть неправильно истолковано.

134. Если Комиссия по правам человека займется изучением этого вопроса, она должна несомненно учесть все аспекты данного вопроса. А один из таких аспектов уже предусмотрен в проекте резолюции, а именно, важность поощрения международного сотрудничества в экономическом развитии малоразвитых стран.

135. В проекте резолюции следует теперь упомянуть и о другом аспекте этого вопроса, а именно, о правах и обязанностях государств согласно международному праву. Без этой ссылки на международное право проект резолюции будет неполным и односторонним, и в таком виде наша делегация не сможет его поддержать; если же он будет дополнен нашей совместной поправкой, содержащей ссылку на международное право, мы сможем голосовать за этот проект резолюции.

136. Исходя из всех этих соображений наша делегация призывает Генеральную Ассамблею принять эту поправку.

137. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы высказаться относительно нового текста поправки, предложенной Бразилией, Перу и Соединенными Штатами [A/L.187].

138. Эта новая поправка с первого взгляда представляется целесообразной. Первоначальная поправка, предложенная в Третьем комитете этими тремя делегациями, предусматривала включение в резолютивный пункт 1 слов «обязательства, вытекающие из международных соглашений, принципы международного права и важность поощрения международного сотрудничества в экономическом развитии малоразвитых стран». Часть этой первоначальной поправки была принята Комитетом, а именно, слова «важность поощрения международного сотрудничества в экономическом развитии малоразвитых стран».

139. Противники первоначальной поправки говорили, что Генеральная Ассамблея не имеет права заставлять народы и нации, до того как они приобретут статус государства, принимать какие-либо меры, которые предопределили бы международные соглашения. С первого взгляда, как я уже сказал, новая формулировка улучшает текст поправки, так как слова «обязательства, вытекающие из международных соглаше-

ний», были исключены. Все еще имеется опасность в формулировке «права и обязанности государств согласно международному праву», так как это может означать международные соглашения, которые могут быть заключены с народами и нациями до того, как они приобретут статус государств. Я надеюсь, что представители отдадут себе отчет в опасности такой формулировки.

140. Ни один народ, ни одна нация, получившие статус государства, не хотят вызывать антагонизм к себе народов мира и действовать таким образом, чтобы это противоречило международному праву; это не входит в их интересы. Но помешает ли это любому экономически сильному государству-члену Организации Объединенных Наций заключать соглашения с народами или нациями до приобретения ими статуса государства? Соглашения могут быть заключены с марионеточным правительством; Международный Суд мог бы выносить решения относительно таких соглашений.

141. Понятие «международное право», как таковое, имеет широкое значение. Можно разумеется рассчитывать на то, что любое государство в известной степени будет действовать в соответствии с правами и обязанностями, предусматриваемыми в международном праве. Противники первоначальной поправки — и, я надеюсь, также этой новой поправки — несомненно поймут, в чем заключается указанная мною опасность.

142. Поскольку мы подтверждаем наличие прав и обязанностей государств согласно международному праву, мы не имеем права налагать на какую-либо нацию, еще не получившую статуса государства, обязательства, вытекающие из положений, которые могут угрожать ее правам, в случае если международное соглашение будет заключено до того, как такая нация приобретет статус государства.

143. Г-н ПАЖВАК (Афганистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на положение, создавшееся в Третьем комитете в ходе обсуждения проекта резолюции IV.

144. Выступавшие здесь авторы поправки неправильно осветили создавшееся положение, и я могу доказать, что их слова не соответствуют тому, что говорится в докладе Комитета.

145. Один из авторов поправки заявил, что ни одна делегация не возражала против принципов, содержащегося в положениях поправки. Это неверно. Верно то, что ни одна делегация не возражала против принципа уважения международного права, но мы критиковали положения поправки. Согласно докладу, эта поправка подверглась критике на том основании, что нельзя ограничивать принцип самоопределения, что поправка излишня и что, во всяком случае, смысл ее слишком не ясен, чтобы Комиссия по правам человека могла ею пользоваться при разработке своих рекомендаций.

146. Важно, чтобы об этом было известно Ассамблее прежде, чем эта поправка будет поставлена на голосование.

147. Я хотел бы добавить, что оппозиция против этой поправки выразилась в Комитете не только в заявлениях, зафиксированных в протоколах Комитета, но и при голосовании, в результате которого эта поправка была отклонена. Поэтому, мне кажется, что было бы неправильно оставаться под впечатлением, что в Третьем комитете не было возражений против положений этой поправки. Как я уже сказал, эта поправка была подвергнута критике на том основании, что принцип самоопределения не должен ограничиваться.

148. Хотя та часть первоначальной поправки, которая только что была зачитана представителем Саудовской Аравии и которая относится к вопросам о поощрении международного сотрудничества в деле экономического развития малоразвитых стран, и была принята, она все же подвергалась критике и против нее высказывались возражения. Как я уже заявил в Третьем комитете, — и я хотел бы это повторить здесь, — моя делегация возражала против этой поправки именно на том основании, что принцип самоопределения не должен ограничиваться. Соответственно, мы голосовали даже против этой части поправки.

149. Я хотел бы разъяснить, почему представитель так называемой малоразвитой страны — таковой является моя страна — голосовал даже против этой части поправки. Этот вопрос был и продолжает оставаться вопросом принципа — принципа, согласно которому никакое ограничение права на самоопределение не может быть признано даже в интересах поощрения международного сотрудничества — или исходя из каких-либо других соображений, — когда речь идет о суверенитете той или иной страны. Этот принцип является самым высоким из всех принципов и принадлежит к числу тех принципов, которые мы будем поддерживать, так как мы считаем — и история свидетельствует об этом факте, — что само существование малоразвитых районов, превращение некоторых богатых природных ресурсами частей мира в бедные части мира, о которых мы сегодня говорили, как об «экономически малоразвитых странах», является результатом, помимо всего прочего, нарушения суверенных прав этих стран. Именно поэтому мы голосовали даже против этой части поправки, о которой я говорил. Мы предвидели эту опасность и считали, что всякая поправка такого рода излишня в проекте резолюции, цель которого ничего общего не имеет с такими вопросами.

150. Так как не было выдвинуто новых аргументов, нуждающихся в ответе, и так как на аргументы, выдвинутые теми, кто не был с нами согласен в Комитете, были даны ответы, которые зафиксированы в протоколе, я больше не стану занимать время Ассамблеи. Я надеюсь, что эта поправка будет отклонена здесь, так же как она была отклонена в Третьем комитете.

151. Г-н ЛУСИО (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики воздержится от голосования по поправке, предложенной делегациями Бразилии, Перу и Соединенных Штатов к проекту резолюции IV, содержащемуся в докладе Третьего комитета. Она так поступит потому, что она хочет избежать,

чтобы ее утвердительный голос был истолкован в смысле признания существования некоторых принципов международного права, регулирующих якобы бесспорно и в конкретной форме вытекающие из соглашений случаи, когда государства могут предъявлять свои притязания на свои собственные природные богатства и ресурсы. Мексика утверждает и будет продолжать утверждать, что нет никакой договоренности относительно определения принципов международного права, регулирующих вопрос об экспроприации. Поэтому моя делегация будет вынуждена воздержаться от голосования по предложенной поправке.

152. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если никто больше не желает высказаться, мы перейдем к голосованию по различным проектам резолюций, представленным Третьим комитетом в его докладе [A/2829].

153. Я ставлю на голосование проект резолюции I.
Проект резолюции принимается 50 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к проекту резолюции II. Ввиду единогласно принятого Третьим комитетом решения, я буду считать, если не имеется возражений, что Генеральная Ассамблея также принимает этот проект единогласно.

Предложение Председателя принимается.

155. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции III.
Проект резолюции принимается 48 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к голосованию проекта резолюции IV.

157. Согласно правилу 92 правил процедуры, сначала на голосование Генеральной Ассамблеи будет поставлена поправка, предложенная делегациями Бразилии, Перу и Соединенных Штатов Америки [A/L.187]. Поступила просьба провести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителем Украинской Советской Социалистической Республики предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Австралия, Бельгия, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Франция, Израиль, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Швеция, Турция.

Голосовали против: Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Афганистан, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Чехословакия, Египет, Греция, Индия, Ирак, Польша, Саудовская Аравия.

Воздержались: Южно-Африканский Союз, Венесуэла, Югославия, Боливия, Бирма, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гондурас, Исландия, Индонезия, Либия, Мексика, Пакистан, Сирия, Таиланд.

Поправка принимается 23 голосами против 14, при 19 воздержавшихся.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции IV с внесенными в него изменениями.

Проект резолюции принимается 41 голосом против 11, при 3 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.

513-е

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: Г-н Элько Н.

ван-КЛЕФФЕНС (Нидерланды)

Среда, 15 декабря 1954 года, 15 ч.

Нью-Йорк

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Утверждение повестки дня (окончание)

**СЕДЬМОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА
(A/2875)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Первым пунктом повестки дня нашего дневного заседания значится доклад Генерального комитета [A/2875] по вопросу о просьбе Генерального Секретаря [A/2864] о включении нового вопроса в повестку дня текущей сессии.

2. Я попрошу теперь Ассамблею в первую очередь принять решение относительно рекомендации Генерального комитета о включении этого вопроса в повестку дня.

3. В соответствии с правилом 23 правил процедуры, три оратора могут выступить за и три оратора против включения этого вопроса. Желает ли какая-либо делегация выступить?

4. Ввиду того, что никто не желает выступить, я заключаю, что Генеральная Ассамблея на пленарном заседании постановила включить новый вопрос в свою повестку дня.

Принимается соответствующее решение.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В своей второй рекомендации Генеральный комитет предлагает передать пункт, только что включенный в повестку дня, Пятому комитету для рассмотрения и доклада.

6. Генеральный комитет просил меня довести до сведения Ассамблеи, что, по его мнению, не следует строго придерживаться принципа, содержащегося во втором предложении в правиле 121 правил процедуры. Это постановление гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на заседаниях комитета, если оно не было сообщено всем делегациям по крайней мере накануне заседания».

По моему мнению, Генеральный комитет с полным основанием рекомендует Генеральной Ассамблее не придерживаться строго этого постановления.

7. Желает ли кто-нибудь выступить по вопросу о рекомендации Генерального комитета относительно передачи этого пункта Пятому комитету для рассмотрения и доклада?

8. Ввиду того что никто не желает выступить, я заключаю, что Генеральная Ассамблея на пленарном заседании приняла решение передать в Пятый комитет новый пункт, только что включенный в повестку дня.

Принимается соответствующее решение.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Доклад Экономического и Социального Совета
(окончание)**

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Напоминаю членам Ассамблеи, что при утверждении повестки дня девятой сессии было решено [478-е заседание] рассмотреть на пленарном заседании главы I, VI, VII, и VIII доклада Экономического и Социального Совета [A/2686].

10. Кроме того, Генеральной Ассамблее был представлен Союзом Советских Социалистических Республик проект резолюции [A/L.186].

11. Прения по этому вопросу теперь открыты.

12. Г. Ф. САКСИН (Союз Советских Социалистических Республик): Решением Генерального комитета от 22 сентября 1954 г. [92-е заседание], утвержденным Генеральной Ассамблеей 25 сентября [478-е заседание], главы I, VI, VII и VIII из доклада Экономического и Социального Совета по пункту 12 повестки дня вынесены для непосредственного рассмотрения на пленуме Ассамблеи.

13. В связи с этим, делегация Советского Союза считает необходимым остановиться на главе VIII доклада Совета о консультациях Экономического и Социального Совета и его органов с неправительственными организациями.

14. Эти консультации, по мнению советской делегации, будут эффективными только в том случае, если к участию в них будут привлечены в первую очередь международные демократические организации, представляющие самые широкие слои населения различных стран мира.